Ruth 1

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah[H1961] in den Tagen[H3117], als die Richter[H8199] richteten[H8199], da entstand[H1961] eine Hungersnot[H7458] im Land[H776]. Und ein Mann[H376] von[H4480] Bethlehem-Juda[H1035 H3063] zog[H3212] hin[H3212], um sich in den Gefilden[H7704] Moabs[H4124] aufzuhalten[H1481], er[H1931] und seine Frau[H802] und seine beiden[H8147] Söhne[H1121]. **2** Und der Name[H8034] des Mannes[H376] war Elimelech[H458], und der Name[H8034] seiner Frau[H802] Noomi[H5281], und die Namen[H8034] seiner beiden[H8147] Söhne[H1121] Machlon[H4248] und Kiljon[H3630], Ephratiter[H673] von Bethlehem-Juda[H1035 H3063]. Und sie kamen[H935] in die Gefilde Moabs[H4124] und blieben[H1961] dort[H8033]. [?][H4480] [?][H7704]

3 Und Elimelech[H458], der Mann[H376] Noomis[H5281], starb[H4191]; und sie[H1931] blieb[H7604] mit ihren beiden[H8147] Söhnen[H1121] übrig[H7604]. **4** Und sie nahmen[H5375] sich moabitische[H4125] Frauen[H802]: Der Name[H8034] der einen[H259] war Orpa[H6204], und der Name[H8034] der anderen[H8145] Ruth[H7327]; und sie wohnten[H3427] dort[H8033] etwa 10[H6235] Jahre[H8141]. **5** Da starben[H4191] auch[H1571] die beiden[H8147], Machlon[H4248] und Kiljon[H3630]; und die Frau[H802] blieb[H7604] allein übrig[H7604] von[H4480] ihren beiden[H8147] Söhnen[H3206] und von[H4480] ihrem Mann[H376].

6 Und sie machte[H6965] sich auf[H6965], sie und ihre Schwiegertöchter[H3618], und kehrte[H7725] aus[H4480] den Gefilden Moabs[H4124] zurück[H7725]; denn[H3588] sie hatte im Gefilde Moabs gehört[H8085], dass[H3588] der HERR[H3068] sein Volk[H5971] heimgesucht habe, um ihnen[H1992] Brot[H3899] zu geben[H54141]. [?][H7704] [?][H7704] [?][H4124] [?][H6485] **7** Und sie zog[H3318] aus[H3318] von[H4480] dem Ort[H4725], wo[H834 H8033] sie gewesen war[H1961], und ihre beiden[H8147] Schwiegertöchter[H3618] mit[H5973] ihr; und sie zogen[H1980] auf dem Weg, um in[H413] das Land[H776] Juda[H3063] zurückzukehren[H7725]. [?][H1870] **8** Da sprach[H559] Noomi[H5281] zu ihren beiden[H8147] Schwiegertöchtern[H3618]: Geht[H1980], kehrt[H7725] um[H7725], eine jede[H802] zum Haus[H1004] ihrer Mutter[H517]. Der HERR[H3068] erweise[H6213] Güte[H2617] an[H5973] euch, so wie[H834] ihr sie an[H5973] den Verstorbenen[H4191] und an[H5973] mir erwiesen[H6213] habt. **9** Der HERR[H3068] gebe[H5414] euch, dass ihr Ruhe[H4496] findet[H4672], eine jede[H802] in dem Haus[H1004] ihres Mannes[H376]! Und sie küsste[H5401] sie[H1992]. Und sie erhoben[H5375] ihre Stimme[H6963] und weinten[H1058]; **10** und sie sprachen[H559] zu ihr: Doch[H3588], wir wollen mit[H854] dir zu deinem Volk[H5971] zurückkehren[H7725]! **11** Und Noomi[H5281] sprach[H559]: Kehrt[H7725] um[H7725], meine Töchter[H1323]! Warum[H4100] wolltet ihr mit[H5973] mir gehen[H1980]? Habe ich noch[H5750] Söhne[H1121] in meinem Leib[H4578], dass sie euch zu Männern[H582] werden[H1961] könnten? **12** Kehrt[H7725] um[H7725], meine Töchter[H1323], geht[H1980]; denn[H3588] ich bin zu alt[H2204], um eines Mannes zu werden. Wenn[H3588] ich spräche[H559]: Ich habe[H3426] Hoffnung[H8615]; wenn ich selbst[H1571] diese Nacht[H3915] eines Mannes würde und sogar[H1571] Söhne[H1121] gebären[H3205] sollte: [?][H376] [?][H4480 H1961] [?][H376] [?][H1961] **13** wolltet ihr deshalb[H3860] warten[H7663], bis[H5704 H834] sie groß[H1431] würden[H1431]? Wolltet ihr deshalb[H3860] euch abschließen[H5702], dass ihr keines[H1115] Mannes würdet? Nicht[H408] doch[H408], meine Töchter[H1323]! Denn[H3588] mir ergeht es viel[H3966] bitterer[H4843] als[H4480] euch; denn[H3588] die Hand[H3027] des HERRN[H3068] ist gegen mich ausgegangen[H3318]. [?][H376] [?][H1961] **14** Da erhoben[H5375] sie ihre Stimme[H6963] und weinten[H1058] wiederum[H5750]. Und Orpa[H6204] küsste[H5401] ihre Schwiegermutter[H2545]; Ruth[H7327] aber hing[H1692] ihr an[H1692].

15 Und sie sprach[H559]: Siehe[H2009], deine Schwägerin[H2994] ist zu[H413] ihrem Volk[H5971] und zu[H413] ihren Göttern[H430] zurückgekehrt[H7725]; kehre[H7725] um[H7725], deiner Schwägerin[H2994] nach[H310]! **16** Aber Ruth[H7327] sprach[H559]: Dringe[H6293] nicht[H408] in[H6293] mich, dich zu verlassen[H5800], hinter[H310] dir weg umzukehren[H7725]; denn[H3588] wohin[H413 H834] du gehst[H1980], will ich gehen[H3212], und wo[H834] du dich aufhältst, will ich mich aufhalten; dein Volk[H5971] ist mein Volk[H5971], und dein Gott[H430] ist mein Gott[H430]; [?][H3885] [?][H3885] **17** wo[H834] du stirbst[H4191], will ich sterben[H4191], und dort[H8033] will ich begraben[H6912] werden. So[H3541] soll mir der HERR[H3068] tun[H6213] und so[H3541] hinzufügen[H3254], nur der Tod[H4194] soll scheiden[H6504] zwischen[H996] mir und dir! **18** Und als sie sah[H7200], dass[H3588] sie[H1931] fest[H553] darauf[H553] bestand[H553], mit[H854] ihr zu gehen[H1980], da ließ[H2308] sie ab[H2308], ihr zuzureden[H413 H1696].

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

19 Und so gingen[H1980] beide[H8147], bis[H5704] sie nach Bethlehem[H1035] kamen[H935]. Und es geschah[H1961], als sie nach Bethlehem[H1035] kamen[H935], da geriet[H1949] die ganze[H3605] Stadt[H5892] ihretwegen[H5921 H1992] in[H1949] Bewegung[H1949], und sie[2] sprachen[H559]: Ist das[H2063] Noomi[H5281]? **20** Und sie sprach[H559] zu[H413] ihnen[H1992]: Nennt[H7121] mich nicht[H408] Noomi[H52813], nennt[H7121] mich Mara[H47554]; denn[H3588] der Allmächtige[H7706] hat es mir sehr[H3966] bitter[H4843] gemacht. **21** Voll[H4392] bin ich[H589] gegangen[H1980], und leer[H7387] hat mich der HERR[H3068] zurückkehren[H7725] lassen. Warum[H4100] nennt[H7121] ihr mich Noomi[H5281], da der HERR[H3068] gegen mich gezeugt[H6030] und der Allmächtige[H7706] mir Übles[H7489] getan[H7489] hat?

22 Und so kehrte[H7725] Noomi[H5281] zurück[H7725], und Ruth[H7327], die Moabitin[H4125], ihre Schwiegertochter[H3618], mit[H5973] ihr, die aus[H4480] den Gefilden[H7704] Moabs[H4124] zurückkehrte[H7725]; und sie[H1992] kamen[H935] nach Bethlehem[H1035] beim Beginn[H8462] der Gerstenernte[H8184 H7105].

Fußnoten

1. O. indem er ihnen Brot gab
2. d.h. die Frauen der Stadt
3. Huldvolle, Liebliche
4. Bittere, Betrübte

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de